

Maranatha Singkreis Konzert

Concierto Círculo de Canto Maranatha

18/1/2026

www.maranatha.tf



Anker in der Zeit

Es gibt bedingungslose Liebe
Die alles trägt und nie vergeht
Und unerschütterliche Hoffnung
Die jeden Test der Zeit besteht
Es gibt ein Licht, das uns den Weg
weist, auch wenn wir jetzt nicht alles
sehn. Es gibt Gewissheit unseres
Glaubens, auch wenn wir manches
nicht verstehn.

Es gibt Versöhnung selbst für Feinde
Und echten Frieden nach dem Streit
Vergebung für die schlimmsten
Sünden. Ein neuer Anfang jederzeit
Es gibt ein ewiges Reich des Friedens
In unsrer Mitte lebt es schon. Ein Stück
vom Himmel hier auf Erden in Jesus
Christus, Gottes Sohn

**Er ist das Zentrum der Geschichte
Er ist der Anker in der Zeit
Er ist der Ursprung allen Lebens
Und unser Ziel in Ewigkeit**

Es gibt die wunderbare Heilung,
die letzte Rettung in der Not.
Und es gibt Trost in Schmerz und
Leiden, ewiges Leben nach dem Tod.
Es gibt Gerechtigkeit für alle,
für unsre Treue ewigen Lohn.
Es gibt ein Hochzeitsmahl für immer
mit Jesus Christus, Gottes Sohn.

Text und Musik Albert Frey

Ancla en el tiempo

Hay un amor incondicional
que todo sostiene y no se va,
una esperanza firme y viva
que al paso del tiempo vencerá.
Hay una luz que nos orienta
aunque hoy no logremos ver del todo,
hay una certeza en nuestra fe que
permanece aunque no entendamos
todo ahora.

Hay reconciliación aun con enemigos
y paz verdadera tras el dolor,
perdón incluso para el peor pecado,
un nuevo comienzo en cualquier
momento. Hay un reino eterno de paz,
ya vive en medio de nosotros hoy,
un pedazo del cielo aquí en la tierra:
Jesucristo, el Hijo de Dios.

**Él es el centro de la historia,
Él es el ancla en el tiempo.
Él es el origen de toda vida
y nuestro destino por la eternidad.**

Hay sanación que es milagrosa,
la salvación final en la aflicción.
Hay consuelo en medio del
sufrimiento, vida eterna más allá del
dolor. Hay justicia para todos,
recompensa eterna a la fidelidad.
Hay un banquete de bodas para
siempre con Jesucristo, el Hijo de Dios.

Letra y música Albert Frey

Wenn wir Gott in der Höhe ehren

Es war Nacht und die Herde lag friedlich am Hang, und die Welt trug ein mondweiches Kleid. Aber wir hockten hier und die anderen dort und man hörte nur manchmal ein drohendes Wort, denn grad zwischen uns hockte der Streit.

Keiner wusste mehr, worum man stritt, und auch ich wusste nur noch: im Recht waren wir. Und so starrten wir finster die anderen an, bis auf einmal der Himmel zu singen begann und bald klang dieses Lied auch in mir.

**Wenn wir Gott in der Höhe ehren,
kehrt bei uns hier der Frieden ein.
Wenn wir Gott in der Höhe ehren,
wird auch Frieden auf Erden sein.**

Alle rannten den Weg, den der Engel beschrieb; unser Ärger war halb schon verpufft. Und dann standen wir rings um das Kind und es nahm uns den Atem, wie nahe uns Gott darin kam und uns fehlte zum Streiten die Luft.

Wenn wir Gott in der Höhe ehren...

Und wir rückten zusammen; der Kreis wurde klein um das Kind, um den Retter der Welt. Unsere Schultern und Arme berührten sich scheu, und wir spürten: es wird durch das Kind alles neu. Und das haben wir jedem erzählt.

Wenn wir Gott in der Höhe ehren..

Cuando damos gloria a Dios en las alturas

Era de noche, el rebaño dormía en la loma, y la luna vestía al mundo con su luz suave. Pero nosotros aquí, los otros allá, y a ratos se oía una palabra cortante, porque justo entre todos se sentaba el rencor.

Nadie sabía ya por qué discutíamos, yo solo pensaba: la razón es nuestra. Nos mirábamos duros, con sombras en el rostro, hasta que de pronto el cielo empezó a cantar, y muy pronto ese canto sonó dentro de mí.

Cuando damos gloria a Dios en las alturas, aquí entre nosotros nace la paz. Cuando damos gloria a Dios en las alturas, habrá paz de verdad en la tierra.

Corrimos por el camino que el ángel indicó, y el enfado a mitad ya se había ido. Y al llegar, rodeando al Niño, nos dejó sin aliento lo cerca que estaba Dios, y ya no quedaba aire para discutir.

Cuando damos gloria a Dios en las alturas...

Nos acercamos más, el círculo se cerró en torno al Niño, al Salvador del mundo. Hombros y brazos se rozaban con timidez, y sentimos que todo empezaba de nuevo, y eso mismo lo fuimos contando después.

Cuando damos gloria...

Und so kehrten wir um. Unser Streit blieb im Stall, und der Friede zog mit uns nach Haus. „Gott sei Dank!“ sagte einer und summt das Lied. Wie aus einem Mund sangen wir anderen mit, und es schallte ins Dunkel hinaus.

Wenn wir Gott in der Höhe ehren...

Text und Musik Manfred Siebald

Y al volvernos, dejamos la pelea en el establo, y la paz caminó con nosotros a casa. “¡Gracias a Dios!”, dijo uno tarareando el canto, y como con una sola voz lo seguimos cantando, resonando en la noche, más allá.

Cuando damos gloria a Dios...

Letra y música Manfred Siebald

Messias

Kommt und seht das Königskind, Gott wird Mensch wie wir es sind. Als Friedefürst, als starker Held, wird er tun, was Gott gefällt.

Im Staub der Welt erstrahlt ein Licht. Der Himmel zeigt uns sein Gesicht: Den Messias und Retter dieser Welt schickt Gott als kleines Kind. Er bringt Frieden, Versöhnung für die Welt, weil wir ihm wichtig sind.

Kommt und seht in dieser Nacht einen König ohne Pracht. Ganz unerkant, so unscheinbar, macht Gott sein Versprechen wahr.

Im Staub der Welt erstrahlt ein Licht...

Kommt zu ihm, beugt euer Herz. Nehm ihn als Erlöser an. Das Kind wird groß, trägt Leid und Schmerz, nimmt sich unserer Lasten an.

Den Messias und Retter dieser Welt schickt Gott als kleines Kind. Er bringt Frieden, Versöhnung für die Welt, weil wir ihm wichtig sind.

Text und Musik Chris Mühlan

Mesías

Venid y ved al Rey niño. Dios se hace humano como somos nosotros. Príncipe de paz, héroe poderoso, cumple la voluntad de Dios.

En el polvo del mundo brilla una luz, el cielo nos muestra su rostro: Al Mesías y Salvador del mundo Dios lo envía como un niño pequeño. Trae paz y reconciliación a la tierra, porque somos valiosos para Él.

Venid y ved en esta noche a un Rey sin brillo ni esplendor. Desconocido, tan sencillo, Dios cumple así su promesa fiel.

En el polvo del mundo brilla una luz...

Venid a Él, inclinad el corazón, recibidlo como Salvador. El Niño crecerá, cargará dolor y cruz, tomará sobre sí nuestra carga.

Al Mesías y Salvador del mundo Dios lo envía como un niño pequeño. Trae paz y reconciliación a la tierra, porque somos valiosos para Él.

Letra y música Chris Mühlan

Leise

Auf einen König
Haben alle gewartet
Nach seiner Geburt
Sich alle geseht
So viele Eltern
Erzählten's den Kindern
Der Retter wird kommen
Als Herrscher gekrönt

**Alle dachten er kommt ganz laut auf
die Welt
Prachtvoll wie ein König hat man ihn
sich vorgestellt
Doch ich glaub, Gott ist anders
Anders als wir's sind
Er kam nicht mit Posaunen
Sondern im Stall dort als Kind
Er kam in unsere Welt
Auf seiner göttlichen Weise
Durch Christus sprach er zu uns
Doch, nein, nicht laut, sondern ganz
leise**

In einer Krippe
Als die Welt noch im Schlaf lag
Ganz klein, unbemerkt
Als Kindlein gebor'n
Maria und Josef
Verstanden es selbst nicht
Der Retter und König
Als ihr eigener Sohn

Alle dachten...

**Halleluja
Doch ich glaub, Gott ist anders
(Halleluja)
Anders als wir's sind
Er kam nicht mit Posaunen (Halleluja)
Sondern im Stall dort als Kind
Er kam in unsere Welt (Halleluja)**

En silencio

A un Rey
todos lo esperaban,
por su llegada
todos suspiraban.
Muchos padres
se lo contaban a los hijos:
el Salvador vendrá,
coronado como Señor.

**Todos pensaban que llegaría con
ruido,
majestuoso, como un rey se lo
imaginó.
Pero yo creo: Dios es distinto,
distinto a lo que somos tú y yo.
No vino entre trompetas,
sino en un establo, como un niño.
Entró en nuestro mundo
a su manera divina;
por Cristo nos habló,
no en voz alta, sino en silencio.**

En un pesebre,
mientras el mundo dormía,
tan pequeño, desapercibido,
el Niño nació.
María y José
tampoco lo comprendían:
el Rey y Salvador
como su propio hijo.

Todos pensaban...

**Aleluya
Pero yo creo: Dios es distinto (Aleluya)
distinto a lo que somos tú y yo.
No vino entre trompetas (Aleluya)
sino en un establo, como un niño.
Entró en nuestro mundo (Aleluya)
a su manera divina;**

**Auf seiner göttlichen Weise
In Liebe spricht er zu uns (Halleluja)
Doch, nein, nicht laut, sondern ganz
leise**

Text und Musik Miroslav Chrobak

**con amor nos habla (Aleluya)
no en voz alta, sino en silencio.**

Letra y música Miroslav Chrobak

Mary did you know

Mary, did you know that your baby boy
Would one day walk on water?

Mary, did you know that your baby boy
Would save our sons and daughters?

Did you know that your baby boy
Has come to make you new? This child
that you delivered, will soon deliver
you

Mary, did you know that your baby boy
Will give sight to a blind man?

Mary, did you know that your baby boy
Will calm the storm with his hand?

Did you know that your baby boy
Has walked where angels trod? When
you kiss your little baby
You kiss the face of God

The blind will see, the deaf will hear
The dead will live again
The lame will leap, the dumb will
speak; The praises of the Lamb

Mary, did you know that your baby boy
Is Lord of all creation? Mary, did you
know that your baby boy would one
day rule the nations? Did you know
that your baby boy is heaven's perfect
Lamb? That sleeping child you're
holding is the great I Am

*Text und Musik Mark Lowry & Buddy
Greene*

María, ¿lo sabías?

María, ¿sabías tú que tu niño
un día sobre el mar caminará?

María, ¿sabías tú que tu niño
salvará a hijas e hijos ya?

¿Sabías que tu niño
ha venido a hacerte nueva a ti?
Ese niño que tú diste a luz
muy pronto te dará vida a ti.

María, ¿sabías tú que tu niño
dará la vista al que no ve?

María, ¿sabías tú que tu niño
con su mano el mar va a calmar?

¿Sabías que tu niño
pisó caminos de ángeles ya?
Cuando besas a tu pequeño,
besas el rostro mismo de Dios.

El ciego verá, el sordo oirá,
los muertos volverán a vivir.
El cojo saltará, el mudo hablará
las alabanzas del Cordero fiel.

María, ¿sabías tú que tu niño
es Señor de toda creación? María,
¿sabías tú que tu niño un día las
naciones regirá? ¿Sabías que tu niño
es el Cordero perfecto del cielo?
Ese Niño que hoy tienes en brazos
es el gran Yo Soy eterno.

*Letra y música Mark Lowry & Buddy
Greene*

Gott hört dein Gebet

Wenn die Last der Welt dir zu schaffen macht, hört er dein Gebet. Wenn dich Furcht befällt vor der langen Nacht, hört er dein Gebet.

Gott hört dein Gebet, hört auf dein Gebet. Er versteht, was sein Kind bewegt, Gott hört dein Gebet.

Wenn du kraftlos bist und verzweifelt weinst, hört er dein Gebet. Wenn du ängstlich bist und dich selbst verneinst, hört er dein Gebet.

Gott hört dein Gebet...

Wenn die Menschheit vor ihrem Ende steht, hört er dein Gebet. Wenn die Sonne sinkt und die Welt vergeht, hört er dein Gebet.

Gott hört dein Gebet...

*Text und Musik Mark Heard, deutscher
Text Christoph Zehendner*

Dios escucha tu oración

Cuando el peso del mundo te abruma, Él escucha tu oración. Cuando el miedo te alcanza en la noche larga, Él escucha tu oración.

Dios escucha tu oración, atiende a tu clamor. Él entiende lo que mueve a su hijo, Dios escucha tu oración.

Cuando estás sin fuerzas y lloras rendido, Él escucha tu oración. Cuando el miedo te ata y te niegas a ti mismo, Él escucha tu oración.

Dios escucha tu oración...

Cuando el mundo parece llegar a su fin, Él escucha tu oración. Cuando el sol se apaga y todo parece morir, Él escucha tu oración.

Dios escucha tu oración...

*Letra y música Mark Heard, alemán
Christoph Zehendner*

Dies habe ich zu euch geredet, damit ihr in mir Frieden habt. In der Welt habt ihr Bedrängnis; aber seid getrost, ich habe die Welt überwunden!

Johannes 16,33

Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz. En el mundo tendréis aflicción; pero confiad, yo he vencido al mundo.

Juan 16:33

Sein Licht

Schritte im Dunkeln, wir tappen voran. Die Hand vor den Augen, die sehen wir nicht. Wir wissen nicht weiter und denken daran, dass Gottes Wort uns Erleuchtung verspricht.

Sein Licht geht auf, in den dunkelsten Stunden ein freundlicher Schein. Sein Licht geht auf, sein Licht geht auf und leuchtet ins Dunkel hinein.

Düstere Zeiten, das Unrecht regiert. Der Starke befiehlt und missbraucht seine Macht. Der Schwache verzweifelt, hat fast resigniert, hofft nun auf Gott, auf sein Licht der Nacht.

Sein Licht geht auf...

Finstere Sprüche, respektloser Spott. Wir ziehen in den Dreck, was uns gestern noch trug. Die Werte sind wertlos, Gebote bankrott. Gott, greif doch ein, es ist längst genug.

Dein Licht geht auf, in den dunkelsten Stunden ein freundlicher Schein. Dein Licht geht auf, dein Licht geht auf und leuchtet ins Dunkel hinein.

Musik Manfred Staiger, Text Christoph Zehendner

Su luz

Pasos en la oscuridad, caminamos sin ver, la mano ante los ojos, no logramos ver.

No sabemos cómo seguir y recordamos que la Palabra de Dios promete claridad.

Su luz se alza en las horas más oscuras, como un brillo amable. Su luz se alza, su luz se alza y alumbra en medio de la noche.

Tiempos sombríos, la injusticia gobierna, el fuerte manda y abusa de su poder. El débil se cansa, casi se rinde, espera en Dios, en su luz para la noche.

Su luz se alza...

Palabras oscuras, burla sin respeto. Pisoteamos lo que ayer nos sostenía. Los valores ya no valen, las normas se quiebran. Dios, intervén ya, es más que suficiente.

Tu luz se alza en las horas más oscuras, como un brillo amable. Tu luz se alza, tu luz se alza y alumbra en medio de la noche.

Música Manfred Staiger, letra Christoph Zehendner

Wir haben eine Hoffnung

Wir haben eine Hoffnung, die uns trägt. Wir haben einen Glauben, der uns bewegt. Wir leben durch die Güte unseres Vaters, der uns liebt. Wir wissen, dass es für uns ein Wiedersehen gibt. Er hat es uns versprochen und wir glauben fest daran. So viele haben ihn erlebt, wie er verändern kann.

In ihm ist Licht und Leben. Er ist Wahrheit, Weg und Ziel. Wir leben in der Hoffnung, dass er wiederkommen will.

Jesus kommt wieder, ein Ruf geht um die Welt. Wir können es bezeugen, dass Gott sein Versprechen hält. Und wenn er kommt in den Wolken, dann wird ihn jeder sehen. Dann werden wir voll Freude ihm entgegen gehen.

Text und Musik Matthias Kramp

Tenemos una esperanza

Tenemos una esperanza que nos sostiene. Tenemos una fe que nos mueve. Vivimos por la bondad de nuestro Padre que nos ama. Sabemos que nos aguarda un reencuentro. Él lo ha prometido, y confiamos firmemente en su palabra. Muchos han testificado del poder con que Él transforma.

En Él hay luz y vida. Él es la Verdad, el Camino y el Fin. Vivimos en la esperanza de su gloriosa venida. Jesús vuelve; un clamor resuena en toda la tierra. Podemos dar testimonio de que Dios cumple su promesa. Y cuando venga en las nubes, todo ojo le verá. Entonces, con gozo inefable, saldremos a su encuentro.

Texto y música Matthias Kramp

Denn ich bin gewiß, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer noch Gewalten, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder Hohes noch Tiefes, noch irgendein anderes Geschöpf uns zu scheiden vermag von der Liebe Gottes, die in Christus Jesus ist, unserem Herrn.

Römer 8,38-39

Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir, ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

Romanos 8: 38-39

Zu Bethlehem im Stall wurd einst ein Kind geboren.
Von Menschen kaum bemerkt, kam es im Stall zur Welt;
und ein für alle Mal hat der Tod die Macht verloren
durch dieses kleine Kind; schwach und hilflos, unwillkommen; mitten in der Nacht hat Gott es wahr gemacht, was er vor langer Zeit versprochen hat.

Millionen Engel singen laut ihr Soli Deo Gloria. Allein Gott in der Höh' sei Ehre und den Menschen Frieden. Kommt, lasst uns den anbeten, der uns erlöst, errettet hat. Wir woll'n vor Jesus treten- Soli Deo Gloria!

Nicht jeder war erfreut, von diesem Kind zu hören.
Herodes fühlte sich in seiner Macht bedroht. Ein neuer König würde seine Pläne stören.
So gab er den Befehl, alle Jungen umzubringen. Mitten in der Nacht hat er es wahr gemacht und über viele Menschen Leid gebracht.

Millionen Engel singen laut...

Doch Jesus ist nicht nur das kleine Kind geblieben, auf das man sich zur Weihnacht jedes Jahr besinnt.
Für uns ist in der Bibel alles aufgeschrieben, wie Gottes Sohn als Mensch Liebe gab und sich verschenkte,
Finsternis erhellt, sein Stern strahlt in die Welt, denn Jesus hat für uns den Tod besiegt.

En Belén, en un establo, un Niño nació una vez.
Casi nadie se dio cuenta cuando al mundo llegó Él. Y de una vez para siempre perdió la muerte su poder por ese Niño pequeño, débil, frágil, rechazado;
en medio de la noche Dios cumplió su verdad, lo que había prometido desde la eternidad.

Millones de ángeles cantan Soli Deo Gloria.
Solo a Dios en las alturas sea la gloria y paz al hombre.
Venid, adoremos juntos al que nos salvó, nos rescató.
Queremos ir ante Jesús:
Soli Deo Gloria.

No todos se alegraron al oír de aquel Niño.
Herodes se sintió en su poder amenazado.
Un nuevo Rey vendría a romper todos sus planes.
Y dio la orden cruel de matar a los pequeños niños. En medio de la noche lo hizo realidad y sobre muchos trajo llanto y gran dolor.

Millones de ángeles cantan...

Pero Jesús no quedó solo un Niño en Navidad,
que cada año recordamos sin mirar más allá.
En la Biblia está escrito cómo el Hijo de Dios vivió como hombre, nos amó y se entregó por nosotros.
La oscuridad venció, su estrella brilla, pues Jesús por nosotros a la muerte derrotó.

Millionen Engel singen laut...

Nun stellt euch einmal vor, ihr wäret dabei gewesen in jener Wundernacht, als Gott zur Erde kam. Ihr hättet davon nicht nur irgendwann gelesen, nein, selber miterlebt, wie die Engel laut verkünden: "Christus ist gebor'n und keiner ist verlор'n, wenn er mit Jesus ganz von vorn beginnt."

Millionen Engel singen laut... Gloria!

Text und Musik Matthias Kramp

Millones de ángeles cantan...

Imagina por un momento que tú hubieras estado allí, en aquella noche santa cuando Dios bajó aquí. No lo habrías solo leído mucho tiempo después, sino visto y escuchado a los ángeles proclamar: "Cristo ha nacido hoy, nadie está perdido ya si con Jesús comienza de nuevo su vida".

Millones de ángeles cantan...

¡Gloria!

Letra y música Matthias Kramp

Komm, vertraue mir nochmal

Hat mein Stab dich nicht getröstet, nicht mein Stecken dich geführt? Durch den Klang meiner Stimme hast du Mut im Tal gespürt. Als die Freude dich erfüllt hat und du gestärkt und neu belebt vor deine Feinde dich gesetzt hast, hab ich dir den Tisch gedeckt.

Komm, vertraue mir nochmal gerade jetzt. Du hast schon damals dein Vertrauen auf mich gesetzt. Ich hab dich nie verlassen, und ich werd es niemals tun. Komm vertraue mir nochmal gerade jetzt.

Ich kann deine Ängste spüren, wenn du scheinbar untergehst. Doch ich bleib an deiner Seite, wenn du durch die Fluten gehst. Auch im Feuer, in

Ven, confía en mí otra vez.

¿Acaso mi bastón no te dio consuelo? ¿No fue mi vara la que guió tus pasos? En el eco de mi voz encontraste valor en medio del valle. Y cuando la alegría llenó tu corazón, cuando renovado y con fuerzas nuevas te sentaste frente a tus enemigos, yo preparé la mesa para ti.

Ven, confía en mí otra vez, justo ahora. Ya antes pusiste tu confianza en mí. Nunca te he abandonado, y nunca lo haré. Ven, confía en mí otra vez, justo ahora.

Siento tus miedos cuando parece que vas a hundirte. Pero sigo a tu lado cuando cruzas las aguas profundas. Aun en el fuego,

den Flammen, werd ich immer bei dir sein. Und ich rufe dich beim Namen, keine Angst, denn du bist mein.

Komm, vertraue mir nochmal...

Weißt du noch, wie alle bangten und der Schrecken dann verschwand? Dieses Wunder war kein Zufall, es war meine starke Hand. Wenn die Engel dich beschützen und dich tragen in der Nacht, hab ich auch, wenn du's nicht wusstest, immer über dir gewacht.

Komm, vertraue mir nochmal...

Text und Musik Sefora Nelson

entre las llamas, yo estaré contigo. Te llamo por tu nombre: no tengas miedo, eres mío.

Ven, confía en mí otra vez...

¿Recuerdas cuando todos temblaban y de pronto el temor se desvaneció? Aquel milagro no fue casualidad, fue mi mano poderosa. Cuando los ángeles te cuidan y te sostienen en la noche, aun sin que lo supieras, yo velaba sobre ti.

Ven, confía en mí otra vez...

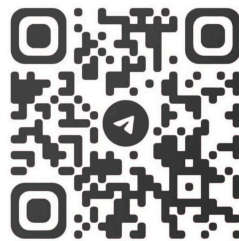
Letra y música Sefora Nelson



**Folg uns
auf Telegram:**



**Maranatha
Tenerife**



@MARANATHATENERIFE

<p>Gnade und Frieden</p> <p>Gnade und Frieden von Gott, der da ist, der immer war und der kommen wird. Gnade und Frieden von seinem heiligen Geist, vor Gottes heiligem Thron und von Jesus Christus, Gottes Sohn, der uns die Wahrheit bezeugt.</p> <p>Er ist auferstanden, herrscht über alle Könige der Welt. Durch seinen Tod am Kreuz hat er uns vergeben und uns zu seinen Priestern bestellt. Er ist das A und O. Er ist der Anfang und das Ziel. Er hat alle Macht, herrscht in Ewigkeit. Amen.</p> <p><i>Text und Musik: Jochen Rieger</i></p>	<p>Gracia y paz</p> <p>Gracia y paz de parte de Dios, el que es, el que era y el que vendrá. Gracia y paz de su Santo Espíritu, delante del trono de Dios, y de Jesucristo, el Hijo de Dios, el Testigo fiel de la verdad.</p> <p>Él ha resucitado y reina sobre los reyes de la tierra. Por su muerte en la cruz nos ha perdonado y nos ha hecho sacerdotes para su servicio. Él es el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin. A Él pertenece todo poder, y su reino permanece por los siglos de los siglos. Amén.</p> <p><i>Letra y música Jochen Rieger</i></p>
--	---

Unser starker Gott gebe dir im Segen Kraft für alle Aufgaben, die du erledigen musst.

Unser lieber Gott gebe dir im Segen Trost für das, was dich traurig macht.

Unser weiser Gott gebe dir im Segen Mut, das Gute zu tun.

Unser ewiger Gott gebe dir im Segen Ruhe und Gelassenheit.

Unser treuer Gott gebe dir im Segen Schutz und Geborgenheit für dein Leben.

Que el Dios generoso te dé en su bendición fuerza para todas las tareas que debas cumplir.

Que el Dios protector te dé en su bendición consuelo para todo aquello que te entristece.

Que el Dios sabio te dé en su bendición coraje para hacer el bien cada día.

Que el Dios generoso te dé en su bendición paz y serenidad en tu corazón.

Que el Dios eterno te dé en su bendición protección y seguridad a lo largo de tu vida.

Maranatha Singkreis Konzert am 18.1.2026

Willkommen (Uli)

Es gibt bedingungslose Liebe

Hirtenlied - wenn wir Gott in der Höhe ehren

Anne Teil 1

Messias

Er hört dein Gebet

Leise

Anne Teil 2

Dein Licht geht auf

Wir haben eine Hoffnung

Mary did you know

Vertraue mir nochmal

Anne Teil 3

Zu Bethlehem im Stall

Abschied und Segen (Uli)

Gnade und Frieden von Gott

*Teil 1 – Schöpfung & Zerbruch**

Als Gott die Erde schuf, war alles perfekt und rein.
Die Bibel sagt: * „Und siehe, es war sehr gut.“*
So war auch der Mensch. Vollkommen. Geliebt. Gewollt.

Gott schuf den Menschen nicht aus Zufall, sondern aus Liebe.
Er lebte in direkter Gemeinschaft mit seinem Schöpfer –
konnte ihn sehen, mit ihm reden, mit ihm gehen.
Gemeinsam sollten sie über die Erde herrschen, sie bebauen und
bewahren.

Der Mensch war nicht allein. Nicht suchend. Nicht verloren.

Aus Liebe schenkte Gott dem Menschen den freien Willen.
Doch irgendwann entschieden wir uns, selbst zu bestimmen, was
gut und böse ist.
Wir hörten nicht mehr auf Gottes Weisheit, sondern vertrauten
uns selbst.

Diese Entscheidung betrifft jeden Menschen bis heute.
Auch dich. Auch mich.

Sie brachte eine Trennung zwischen Gott und Mensch hervor.
Die Bibel nennt diese Trennung ****Sünde****.
Wie eine Mauer, die zwischen uns und Gott steht.
Eine Mauer, die wir nicht überwinden können – egal wie sehr wir
uns anstrengen.

Seitdem trägt der Mensch eine tiefe Sehnsucht in sich:
nach Sinn, nach Frieden, nach Annahme, nach Leben.
Wir versuchen, diese Leere zu füllen –
doch nichts kann die Mauer beseitigen, die uns von Gott trennt.

Parte 1 – Creación y Ruptura (con „voluntad libre“)

Cuando Dios creó la Tierra, todo era perfecto y puro.
La Biblia dice: *“Y vio Dios que todo era muy bueno.”*
Así también era el ser humano: perfecto, amado, deseado.

Dios no creó al hombre por casualidad, sino por amor.
Vivía en comunión directa con su Creador:
podía verlo, hablar con Él, caminar a su lado.
Juntos debían cuidar y gobernar la Tierra, cultivarla y protegerla.

El hombre no estaba solo.
No estaba perdido.
No estaba buscando.

Por amor, Dios le dio al hombre la **voluntad libre**.
Pero en algún momento decidimos decidir por nosotros mismos
lo que es bueno y lo que es malo.
Dejamos de escuchar la sabiduría de Dios
y confiamos en nuestra propia comprensión.

Esta decisión afecta a cada ser humano hasta hoy.
A ti.
A mí.

Y trajo consigo una separación entre Dios y el hombre.
La Biblia llama a esta separación **pecado**.
Como un muro que se interpone entre nosotros y Dios.
Un muro que no podemos derribar por nuestras propias fuerzas,
no importa cuánto lo intentemos.

Desde entonces, el hombre lleva dentro un anhelo profundo:
de sentido, de paz, de aceptación, de vida.
Tratamos de llenar ese vacío...
pero nada puede derribar el muro que nos separa de Dios.

Teil 2 – Gottes Rettungsplan: Jesus Christus

Doch Gott ließ uns nicht los.

Noch bevor diese Mauer gebaut wurde, hatte er einen Rettungsplan.

Denn Gott liebt uns.

Er möchte Gemeinschaft mit uns.

Er möchte den Zustand wiederherstellen, für den wir geschaffen wurden.

Gott ist vollkommen gerecht.

Die Bibel sagt: *Der Lohn der Sünde ist der Tod.*

Doch Gott möchte nicht, dass wir für immer verloren sind.

Deshalb kam sein Sohn Jesus Christus auf diese Welt.

Jesus – durch den alles geschaffen wurde.

Der König des Universums.

Er wurde Mensch, um uns nahe zu sein.

Er kam nicht in Macht und Glanz,
sondern als Kind.

Arm.

Hilflos.

Mitten hinein in unsere Welt.

Jesus zeigte uns, wie Gott wirklich ist.

Denn Satan hat unser Bild von Gott verzerrt.

Wir hatten ihn missverstanden, vergessen oder gefürchtet.

Jesus lebte ein Leben in vollkommener Verbindung mit Gott.

Er erlebte Freude und Leid, Versuchung und Schmerz –
und blieb doch ohne Sünde.

Und nur deshalb konnte er ans Kreuz gehen.

Dort nahm er – unschuldig – die Schuld der ganzen Welt auf sich.

Auch deine.

Auch meine.

Die Mauer der Sünde blieb nicht stehen.

Jesus wurde zur ****Brücke****.

Er ließ sich so behandeln, wie wir es verdient haben,
damit wir so behandelt werden können, wie er es verdient.

Was für ein Geschenk.

Parte 2 – El plan de salvación de Dios: Jesucristo

Pero Dios no nos abandonó.

Incluso antes de que se levantara ese muro, Él ya tenía un plan de

salvación.

Porque Dios nos ama.

Él quiere comunión con nosotros.

Él quiere restaurar el estado para el que fuimos creados.

Dios es perfectamente justo.

La Biblia dice: *“La paga del pecado es muerte.”*

Pero Dios no quiere que estemos perdidos para siempre.

Por eso su Hijo, Jesucristo, vino a este mundo.

Jesús – por quien todo fue creado.

El Rey del universo.

Se hizo hombre para estar cerca de nosotros.

No vino con poder ni esplendor,
sino como un Niño.

Pobre.

Débil.

Desamparado.

En medio de nuestro mundo.

Jesús nos mostró cómo es realmente Dios.

Porque Satanás había distorsionado nuestra imagen de Él.

Lo habíamos malentendido, olvidado o temido.

Jesús vivió una vida en perfecta comunión con Dios.

Experimentó alegría y sufrimiento, tentación y dolor,

y aun así permaneció sin pecado.

Y solo por eso pudo ir a la cruz.

Allí tomó – inocente – el pecado de todo el mundo sobre sí.

El tuyo. El mío.

El muro del pecado no se mantuvo.

Jesús se convirtió en **punto**.

Se dejó tratar como merecíamos nosotros,
para que nosotros podamos ser tratados como Él merece.
Qué regalo tan grande.

Teil 3 – Neues Leben & ewige Hoffnung

Doch das Kreuz war nicht das Ende.
Am dritten Tag ist Jesus von den Toten auferstanden.
Der Tod hatte nicht das letzte Wort.
Sünde, Schuld und Tod sind besiegt.

Durch Jesus ist der Weg zu Gott wieder offen.
Die Beziehung ist wiederhergestellt.
Wer glaubt und dieses Geschenk annimmt,
darf Gemeinschaft mit Gott haben – heute und für immer.

Gott lädt uns nicht nur zur Vergebung ein,
sondern zu einem neuen Leben.
Ein Leben, das von seinem Geist erfüllt ist.
Ein Leben, das von innen heraus verändert wird.

Und es gibt noch mehr Hoffnung:
Die Bibel spricht von einer neuen Welt.
Ohne Leid.
Ohne Tod.
Ohne Tränen.
Eine ewige Gemeinschaft mit Gott.

Gott sieht dich. Er liebt dich – so, wie du bist.
Er hat alles gegeben, um ****dich**** zu retten.

Komm zu ihm. Öffne dein Herz.
Lass dich von seiner Liebe verwandeln.
Empfange den Frieden und die Freude, die nur er geben kann.
Und das ewige Leben, das er denen verspricht, die sich für ihn
entscheiden.

Parte 3 – Nueva vida y esperanza eterna

Pero la cruz no fue el final.

Al tercer día, Jesús resucitó de entre los muertos.

La muerte no tuvo la última palabra.

El pecado, la culpa y la muerte fueron vencidos.

Por Jesús, el camino hacia Dios está abierto de nuevo.

La relación se ha restaurado.

Quien cree y acepta este regalo

puede tener comunión con Dios – hoy y por siempre.

Dios no solo nos invita al perdón,

sino a una vida nueva.

Una vida llena de su Espíritu.

Una vida que se transforma desde dentro.

Y hay aún más esperanza:

La Biblia habla de un mundo nuevo.

Sin sufrimiento.

Sin muerte.

Sin lágrimas.

Una comunión eterna con Dios.

Dios te ve.

Él te ama – tal como eres.

Ha dado todo para **salvarte**.

Ven a Él.

Abre tu corazón.

Déjate transformar por su amor.

Recibe la paz y la alegría que solo Él puede dar,

y la vida eterna que promete a quienes deciden seguirle.

Nos alegramos muchísimo, de corazón, de que estén hoy aquí con nosotros en el cuarto concierto del Singkreis Maranatha.

Queremos darles la bienvenida y expresarles nuestro más sincero agradecimiento por acompañarnos.

En enero de 2025 comenzamos con círculo de canto y sinceramente nos da mucha alegría reunirnos semanalmente y cantar para el Señor. Nos complace que desde el pasado mes de octubre Jadzia cante con nosotros.

Así que, sin alargarme: disfruten de la música, dejen que las letras les hablen al corazón, conéctense con Jesús, a cuya honra cantamos esta tarde. Que todo lo que escuchen sea de bendición para cada uno de ustedes.

Wir freuen uns von Herzen, dass ihr zu unserem 4. Maranatha Singkeis Konzert gekommen seid. Ich möchte euch willkommen heißen und meiner Dankbarkeit Ausdruck verleihen. Im Januar 2025 haben wir mit dem Singkreis gestartet und unsere wöchentlichen Treffen haben wir lieb gewonnen, es erfüllt uns, für den Herrn zu singen. Wir freuen uns sehr, dass seit Oktober Jadzia mit uns singt.

Ich möchte nicht viele Worte machen- genießt die Musik, lasst die Texte auf euch wirken, verbindet euch mit Jesus, zu dessen Ehre wir hier singen. Auf dass es allen zum Segen gereiche.

Danke, dass ihr wieder zum Zuhören gekommen seid. Wir freuen uns über jeden neuen Besucher, aber auch für die Fans der ersten Stunde. DANKE! Stöbert gern auf unserem Büchertisch und wenn ihr unser Projekt hier unterstützen wollt, freuen wir uns über eure Spenden.

Seid und bleibt behütet. Traditionell verabschieden wir uns mit einem Segenslied.

Gracias por haber venido de nuevo a escucharnos.

Nos alegramos por cada persona que nos visita por primera vez, y también por quienes nos acompañan desde el principio. ¡Gracias de corazón! Les invitamos a echar un vistazo a nuestra mesa de libros, y si desean apoyar este proyecto, agradecemos mucho sus donaciones.

Que estén y sigan estando bajo la protección de Dios.

Como es tradición, nos despedimos con una canción de bendición.

Maranatha Singkreis Konzert am 3.10.2025

Weißt du eigentlich (A+U)

Begrüßung

Vater, ich komme jetzt zu Dir (mit Ellies) Papili Piano

An meiner Seite (A+U)

Anne Brief von deinem Freund Jesus

Quiero agradecer (A+U)

I come to the cross (mit Ellies) Papili Piano

Wir haben eine Hoffnung (mit Ellies) Uli Piano Papili Streicher 440Hz

Uli Beitrag

Dank sei Dir, Herr (mit Ellies) Papili Piano 1HT tiefer

Salmo 23 (Uli solo)

Leben wie Du (A+U)

Anne Beitrag

Gnade und Frieden von Gott (mit Ellies) Papili Piano+E-Piano

Komm, vertraue mir nochmal (Anne solo)

Verabschiedung und Segen

Ich wünsch dir Gottes Segen (mit Ellies) Papili und Uli Piano 440Hz

Denn ich bin gewiß, daß weder Tod noch Leben, weder Engel noch Fürstentümer noch Gewalten, weder Gegenwärtiges noch Zukünftiges, weder Hohes noch Tiefes, noch irgendein anderes Geschöpf uns zu scheiden vermag von der Liebe Gottes, die in Christus Jesus ist, unserem Herrn.

(Römer 8,38-39)

Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios, que es en Cristo Jesús Señor nuestro. (Romanos 8: 38-39)

Jesus ist da – hier und jetzt.

In jeder Situation, an jedem Ort, zu jeder Zeit. Er kennt uns besser, als wir uns selbst kennen. Er weiß, was uns bewegt, wo wir gerade stehen und was uns Sorgen macht.

Wenn wir ihm unser Herz öffnen, schenkt er Kraft, Trost und Halt. Er führt uns durch die Stürme des Lebens – ob Streit, Krankheit, finanzielle Sorgen, der Verlust eines lieben Menschen oder die täglichen Belastungen. Sein Friede ist größer als alles, was uns beunruhigt.

Wir dürfen mit allem zu ihm kommen. Auch wenn nur noch ein kurzes „Jesus, hilf!“ möglich ist – er hört jedes Gebet.

Und er trägt nicht nur unsere Sorgen, sondern auch unsere Schuld. Jeder kennt Momente, in denen wir andere verletzt haben – durch Worte, Gedanken oder unser Handeln. Doch wenn wir ehrlich zu ihm kommen, vergibt er uns und macht uns frei von dieser Last.

Jesus lädt dich ein, dein Leben in seine Hand zu legen. Er will das Beste für dich – nicht nur hier, sondern bis in die Ewigkeit. Dafür hat er alles gegeben.
Aus Liebe zu dir!

Jesús está presente – aquí y ahora.

En cada situación, en todo lugar, en todo momento. Él nos conoce mejor que nosotros mismos. Sabe lo que nos inquieta, dónde nos encontramos y qué nos causa temor.

Si abrimos nuestro corazón a Él, nos regala fuerza, consuelo y seguridad. Nos guía en medio de las tormentas de la vida: en los conflictos, en la enfermedad,

en las preocupaciones económicas, en la pérdida de un ser querido o en las cargas de cada día. Su paz sobrepasa todo lo que pueda angustiarnos. Podemos acudir a Él con todo. Incluso cuando solo nos queda un breve:

«¡Jesús, ayúdame!» – Él escucha cada oración.

Y no solo lleva nuestras cargas, sino también nuestra culpa. Todos conocemos momentos en los que hemos herido a otros con palabras, pensamientos o acciones. Pero cuando venimos a Él con sinceridad, nos perdona y nos libera de esa carga.

Jesús te invita a poner tu vida en sus manos. Quiere lo mejor para ti – no solo aquí, sino por toda la eternidad. Por eso lo entregó todo. ¡Por amor a ti!

Hallo Du!

Als ich dich heute Morgen geweckt habe, kurz bevor dein Wecker klingelte – weißt du noch? Da habe ich mir gewünscht, du würdest vor deinem Tagesstress vielleicht noch ein bisschen mit mir plaudern.

Gerne hätte ich dich ermutigt für den Tag. Aber ich habe gesehen, dass du dir viele Gedanken gemacht hast. Du hast dich gefragt, was du frühstücken und anziehen sollst. Als du unter der Dusche standest, hätte ich mich gefreut, wenn du mir Guten Morgen gesagt hättest. Ich hätte dir gerne zugezwinkert.

Aber dein Kopf war voll mit ganz anderen Dingen.

Als du auf dem Weg zur Arbeit warst, hätte es Zeit gegeben zu reden. Aber du hattest das Radio an. Musik mag ich – ich hab sie mir ausgedacht. Ich hätte mich gerne zusammen mit dir über dein Lieblingslied gefreut. Die zweite Strophe erinnert mich an etwas, das auch in der Bibel steht. Das hätte ich dir gerne gezeigt.

Als endlich die Stunden der Arbeit um waren, warst du ganz schön erledigt. Kein Wunder! Ich hatte gehofft, wir würden uns nach dem Essen ein bisschen zusammen setzen. Du hättest in der Bibel lesen können. Ich hätte dich gerne erfrischt. Aber du hast dein Handy in die Hand genommen und alles mögliche angeschaut. Scheint ein ziemlich guter Freund von dir zu sein. Du verbringst viel Zeit damit. Ich dachte, sicher bist du danach genug ausgeruht, dass wir noch miteinander reden können. Aber du hattest viele dringende Sachen zu erledigen, die dir bestimmt nicht leicht gefallen sind.

Und morgen hast du auch viele wichtige Sachen vor. An die hast du noch beim Zähne putzen gedacht. Und du warst schon richtig müde.

Wahrscheinlich hast du gar nicht gemerkt, dass ich die ganze Zeit neben dir war. Ich habe geduldig gewartet. Ich sehne mich jeden Tag danach, dass du mich anlächelst, mich um Hilfe bittest, mir Zeit schenkst.

Ich liebe dich und würde dich gerne noch viel mehr beschenken. Wir könnten noch ein viel spannenderes Leben führen. Aber ich bin ein Gentleman. Ich dränge dich nicht. Morgen ist ein neuer Tag und ich werde wieder darauf warten, dass du zu mir kommst.

Dein Freund Jesus

¡Hola, tú!

Cuando esta mañana te desperté, un instante antes de que sonara tu alarma —¿lo recuerdas?— deseaba que, antes de el estrés del día, pudieras conversar un poco conmigo. Me hubiera gustado animarte para la jornada. Pero vi que tenías muchas cosas en la cabeza. Pensabas en qué desayunar y qué ponerte. Mientras estabas bajo la ducha, me habría alegrado que me dijeras «buenos días». Me habría gustado sonreírte con ternura. Pero tu mente estaba llena de otras cosas.

Cuando ibas camino al trabajo, hubo tiempo para hablar. Pero tenías la radio encendida. La música me gusta —yo la inspiré—. Me habría encantado disfrutar contigo de tu canción favorita. La segunda estrofa me recuerda algo que también está en la Biblia. Eso me habría gustado mostrarte.

Al terminar tu jornada laboral estabas muy cansado. ¡No me extraña! Yo esperaba que después de comer pudiéramos sentarnos un momento juntos. Podrías haber leído en la Biblia, y yo te habría renovado las fuerzas. Pero tomaste tu teléfono y miraste muchas cosas. Parece un buen amigo tuyo. Pasas mucho tiempo con él. Pensé que, después de eso, estarías descansado y podríamos hablar. Pero tenías muchas tareas urgentes, que seguro no fueron fáciles.

Y mañana también tienes muchos planes. Aún mientras te cepillabas los dientes pensabas en ellos. Y ya estabas muy cansado.

Quizá no te diste cuenta de que estuve todo el tiempo a tu lado. Esperé con

paciencia. Cada día anhelo que me sonrías, que me pidas ayuda, que me dediques tiempo.

Te amo y quisiera regalarte mucho más. Podríamos vivir una vida mucho más abundante. Pero soy un caballero: no te obligo. Mañana será un nuevo día, y volveré a esperar a que vengas a mí.

Tu amigo,
Jesús

Vengo a la cruz
buscando gracia y perdón.
Vengo a la cruz,
donde moriste por mí.
Desde mi debilidad,
entro en tu poder.
Jesús, yo vengo a la cruz.

Tus brazos abiertos están,
me llamas por mi nombre.
Recibes al hijo
que se había perdido.
Pagaste el precio
de mi culpa y vergüenza.
Jesús, yo vengo a la cruz.

Wer mich kennt, weiß, dass ich ein Liebhaber von Linguistik und Sprache bin. Wenn ich in der Bibel forsche, schaue ich mir zuweilen auch die Hebräischen, Griechischen oder Aramäischen Wörter an. Ich bin dabei auf das letzte Wort, das Jesus am Kreuz ausrief, gestoßen: „Tetelestai“

Tetelestai – „Es ist vollbracht“

Tetelestai (τετέλεσται) ist ein griechisches Wort, das Jesus in Johannes 19,30 als letzten Ausruf am Kreuz sprach. Es wird meist mit „Es ist vollbracht“ übersetzt. Dieses eine Wort trägt jedoch eine Vielschichtigkeit, die richtig in die Tiefe geht! Es gibt 4 wesentliche Bedeutungsebenen

1. Geschäftlicher Kontext: Bezahlt

„Tetelestai“ war im antiken Griechenland auch die Form, die auf Rechnungen oder Quittungen stand, wenn ein Betrag vollständig bezahlt war. Es gibt keine offenen Forderungen mehr.

Jesus sagt hier also: Die Schuld der Menschheit – die Sünde, die uns von Gott trennt – ist beglichen. Der Preis für die Erlösung wurde entrichtet. Durch seinen Tod ist die Forderung Gottes erfüllt.

2. Juristischer Kontext: abgegolten- Strafe abgesessen / Schuld verbüßt
In der Antike wurde ein Urteil oder eine Gefängnisstrafe nach erfüllter Zeit mit „tetelestai“ gekennzeichnet. Jesus sagt hier also: "Die Strafe für deine Sünde ist abgegolten – du bist frei."

Die „Sünde ist gesühnt“, das „Urteil ist vollzogen“ – aber nicht an uns, sondern an ihm.

3. Besiegt

„Tetelestai“ bedeutet auch: Die Aufgabe ist erledigt, der Auftrag ist erfolgreich abgeschlossen, die Schlacht gewonnen. Jesus hat den Kampf gegen Sünde, Tod und Teufel gewonnen. Sein Opfer bedeutet, der Sieg ist errungen. In der antiken Welt rief man das als Siegesruf aus. So auch Jesus am Kreuz.

4. grammatisch- die Zeitform: Getilgt - Abgeschlossen

Schließlich drückt „Tetelestai“ aus, dass etwas endgültig abgeschlossen und vollendet ist. Gottes Plan zur Erlösung ist vollständig erfüllt. Es gibt keine weiteren Bedingungen, keine offenen Fragen mehr. Das Heil ist [gesichert](#).

Der Weg zu Gott ist durch Jesus frei.

„Es wurde vollendet – und der vollendete Zustand bleibt bestehen.

Dauerwirkung - anhaltender Zustand

Was hat Jesus mit „Tetelestai“ gesagt?

Jesus trägt die Sünde der ganzen Welt und ehe er am Kreuz für dich und mich gestorben ist, ruft er Tetelestai! Mit diesem Wort erklärt Jesus, dass sein Opfer die Sünde bezahlt, die Strafe für uns abgegolten ist, er den Feind besiegt und den Erlösungsplan Gottes vollendet hat. „Tetelestai“ ist somit eine triumphale Erklärung der Erfüllung göttlicher Verheißungen und der vollständigen Erlösung.

Tetelestai – «¡Consumado es!»

Quienes me conocen, saben que soy un amante de idiomas y de la lingüística. Cuando estudio la Biblia, suelo profundizar en las palabras hebreas, griegas o arameas que se usan en el texto original. Y así me encontré con la última palabra que Jesús pronunció en la cruz según el Evangelio de Juan:

«Tetelestai» (τετέλεσται)

Esta palabra griega suele traducirse como:

👉 «Consumado es» o «Está cumplido».

Pero esa sola palabra esconde una profundidad enorme. Tiene al menos

cuatro niveles de significado que nos ayudan a comprender la plenitud de lo que Jesús hizo en la cruz.

1. 📄 Contexto comercial: Pagado

En el mundo griego antiguo, «tetelestai» era una expresión usada en recibos y facturas para indicar que una deuda había sido pagada por completo. Era como escribir:

👉 «No hay saldo pendiente».

Todo está cubierto.

Jesús, al decir «Tetelestai», está declarando:

La deuda de la humanidad —el pecado que nos separa de Dios— ha sido pagada.

El precio de nuestra redención fue entregado. Por medio de su muerte, la demanda de justicia fue satisfecha.

2. ⚖️ Contexto jurídico: Pena cumplida

En tiempos antiguos, cuando alguien cumplía una condena o pena legal, se colocaba «tetelestai» en su expediente:

👉 «Pena cumplida» / «Juicio finalizado».

Jesús dice entonces:

La sentencia por tu pecado ha sido cumplida – tú quedas libre.

El castigo que merecíamos no recayó sobre nosotros, sino sobre Él.

El juicio ha sido ejecutado. Jesús pagó nuestra deuda espiritual y dejó la cuenta en cero.

3. 🛡️ Contexto militar: Misión cumplida / Victoria obtenida

«Tetelestai» también se usaba como grito de victoria cuando se completaba una misión difícil o se ganaba una batalla. Era como decir:

👉 «¡Objetivo cumplido!», «¡La batalla ha sido ganada!»

Jesús, al morir, no lo hace como un derrotado, sino como un vencedor.

Ha peleado contra el pecado, la muerte y el diablo – y ha salido triunfante.

Su sacrificio en la cruz es un grito de victoria sobre todo poder de maldad.

4. 📖 Nivel gramatical: Estado final cumplido

«Tetelestai» es una palabra en tiempo perfecto en griego.

Eso quiere decir:

Es una acción que fue completada en el pasado, pero cuyo resultado sigue vigente en el presente.

👉 Fue hecho. Está hecho. Y seguirá estando hecho.

Jesús no dijo:

«Estoy terminando»

sino: «Ya está hecho. Y no cambiará.»

La obra de salvación está completamente cumplida. No hay condiciones pendientes, no hay requisitos nuevos.

El camino hacia Dios ha sido abierto. La redención es total y definitiva.

Entonces... ¿Qué dijo Jesús con «Tetelestai»?

Jesús cargó con el pecado de toda la humanidad.

Y antes de morir por ti y por mí, exclamó:

👉 ¡Tetelestai!

Con esta palabra, Jesús está declarando que:

- Su sacrificio pagó la deuda del pecado
 - La pena que nos correspondía fue cumplida
 - El enemigo ha sido vencido
 - Y el plan de salvación de Dios ha sido completamente realizado
-

🙌 En resumen:

«Tetelestai» no es una palabra de derrota, sino un grito de victoria.

Es el anuncio de que todo está cumplido:

la promesa, el propósito, el perdón...

¡La salvación es real y está disponible para todos los que creen!

Wir heißen euch von Herzen willkommen zu unserem nunmehr 3. Maranatha Singkreis Konzert. Was für eine Freude, dass ihr da seid! Wir haben für euch eine liebevolle Auswahl an Liedern getroffen, die wir zu Gottes Ehre singen. Sie bringen seine Liebe für uns zum Ausdruck. Lest mit oder genießt einfach die Musik und nehmt das Textheft gern mit nach Hause. Wir haben heute eine exklusive Verstärkung: unsere Eltern. Ihnen verdanken wir es, dass wir heute hier stehen und für euch singen. Sie haben uns die Musik quasi in die Wiege gelegt. Wir waren von klein auf im Chor dabei. Sie haben zu Hause in Deutschland und wir hier geprobt. Es gab dann 2 gemeinsame Proben hier. Wir sind sehr dankbar und fröhlich, dass sie heute mit uns singen. Viel Freude beim Konzert.

¡Bienvenidos de todo corazón a nuestro tercer concierto del Coro Maranatha!
¡Qué alegría tenerlos aquí! Hoy hemos preparado para ustedes una selección de canciones muy especial, que cantaremos para la gloria de Dios y para expresar su amor por cada uno de nosotros. Pueden leer las letras o simplemente dejarse llevar por la música, y los invitamos a llevarse el cuadernillo a casa como recuerdo.

Hoy contamos con un refuerzo muy especial: nuestros padres. Gracias a ellos estamos aquí hoy, cantando para ustedes. Prácticamente nos trasladaron la música desde la cuna. Desde pequeños formamos parte del coro. Ensayaron

en casa en Alemania y nosotras aquí. Había 2 ensayos juntos. Estamos muy agradecidos y felices de que hoy puedan cantar junto a nosotras. ¡Esperamos que disfruten mucho de este concierto y que cada canción toque su corazón!

Ehe wir das letzte Lied- traditionell ein Segenslied - für euch singen, möchten wir euch für euer Kommen danke und euch noch auf den Stand draußen im Gang aufmerksam machen. Dort findet ihr Bibeln und andere Literatur für Erwachsene und Kinder sowie verschiedene Geschenkartikel. Alma hat einiges davon handgemacht. Ihr seht dort auch ein Glas für eure Spenden.

Antes de cantarles la última canción —tradicionalmente un cántico de bendición— queremos agradecerles por su presencia y también llamar su atención sobre el stand que encontrarán en el pasillo. Allí podrán encontrar Biblias y otra literatura para adultos y niños, así como diversos artículos de regalo. Alma ha hecho a mano algunos de ellos. También verán un frasco para sus donaciones.

tetelestai τετέλεσται